



Rijksinstituut voor Volksgezondheid
en Milieu
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

> Retouradres Postbus 654 2700 AR Zoetermeer

naam
straat 1
1010 AA plaats

Postbus 1
3720 BA Bilthoven
www.rivm.nl

KvK Utrecht 30276683

Załącznik(i)
Informacja o szczepieniu
oraz krajowym rejestrze
Zaświadczeń o Stanie
Zdrowia

Dotyczy: Pana/ Pani zaproszenia na szczepienie
przeciwko COVID-19.

Szanowny Panie/ Szanowna Pani!

Dostępna jest dla Pana/ Pani szczepionka przeciwko COVID-19. Można już
teraz umówić się na termin szczepienia. W niniejszym piśmie przeczyta
Pan(i), w jaki sposób można łatwo zarezerwować termin szczepienia.
Pan(i) sam(a) decyduje o tym, czy się zaszczepi.
Szczepienie jest nieodpłatne.

Czy jest już Pan(i) zaszczepiony/ zaszczepiona?
Wówczas niniejsze pismo można wyrzucić.

Termin szczepienia można zarezerwować na dwa sposoby

<p>1. Za pomocą komputera (24 godziny na dobę)</p> <ul style="list-style-type: none">- Wejdź na stronę internetową : www.coronavaccinatie-afspraak.nl- Zaloguj się za pomocą DigiDu.- Odpowiedz na pytania dotyczące stanu zdrowia.- Wybierz miejsce, dzień i godzinę.- Potwierdzenie zarezerwowanego terminu szczepienia wpłynie mailem.	<p>2. Telefonicznie (od godz. 8.00 do godz. 20.00)</p> <ul style="list-style-type: none">- Miej w zasięgu numer BSN. Widnieje on w holenderskim paszporcie, dowodzie osobistym i prawie jazdy.- Zadzwoń pod numer telefonu (normalny koszt połączenia)- Odpowiedz na pytania dotyczące stanu zdrowia.- Uzgodnij miejsce, dzień i godzinę.- Potwierdzenie zarezerwowanego terminu szczepienia wpłynie mailem. Jeśli nie posiada się komputera, termin należy zapisać w kalendarzu.
--	--

Termin szczepienia należy zarezerwować natychmiast, aby już dziś wiedzieć, kiedy przypadnie na Pana/ Panią kolej. W przypadku choroby albo operacji przed upływem 2 dni należy poczekać z zarezerwowaniem terminu do chwili, kiedy stan zdrowia się poprawi.

Pytania dotyczące stanu zdrowia

W chwili rezerwacji terminu szczepienia zadajemy Panu/ Pani pytania na temat stanu zdrowia.

Niniejsze pismo zawiera również kwestionariusz dotyczący stanu zdrowia. Należy wypełnić go w domu i mieć przy sobie w chwili szczepienia.

Gdzie odbywa się szczepienie?

Szczepienie odbywa się w ośrodku GGD [Gemeentelijke Gezondheidsdienst – Gminna Służba Zdrowia].

W chwili rezerwacji terminu szczepienia udzielona zostanie informacja dotycząca miejsca szczepienia.

Ile szczepień?

Otrzyma Pan/ Pani 1 albo 2 szczepienia. Zależy to od rodzaju szczepionki, którą Panu/ Pani zostanie podana. W chwili rezerwacji terminu szczepienia rezerwowany zostaje jednocześnie termin pierwszego i drugiego szczepienia.

Czy w ciągu ostatnich ~~wcześniej 6 miesięcy~~ przeszedł Pan/ przeszła Pani Covid-19? Podane zostanie Panu/ Pani 1 szczepienie. Należy powiadomić o tym w chwili rezerwacji terminu szczepienia.

O czym należy pamiętać w chwili szczepienia

- Załóż maseczkę.
- Załóż luźną odzież wierzchnią, w której łatwo można odsłonić górną część ramienia.
- Miej w zasięgu kwestionariusz o stanie zdrowia.
- Miej w zasięgu dokument tożsamości.
Na przykład paszport, prawo jazdy albo dowód osobisty.
- Przyjdź, jeśli to możliwe, sam(a). Jeśli niezbędna jest pomoc, można przyprowadzić osobę towarzyszącą.

Informacje uzupełniające

Do niniejszego pisma załączono informacje uzupełniające dotyczące szczepienia oraz skutków ubocznych.

Informacje te można również znaleźć na stronie internetowej

www.coronavaccinatie.nl/translations.

Można również zadzwonić pod numer telefonu 0800-1351

(normalny koszt połączenia)

Z wyrazami serdeczności,



J.A. van Vliet, lekarz

Menedżer programu szczepień przeciwko COVID-19 RIVM

Kwestionariusz dotyczący stanu zdrowia.

Szczepienie przeciwko Covid-19

In deze vragenlijst staan vragen over uw gezondheid.

Vul deze vragenlijst thuis in.

Neem de ingevulde vragenlijst mee naar uw vaccinatie-afspraak.

Niniejszy kwestionariusz zawiera pytania dotyczące Pana/ Pani stanu zdrowia.

Kwestionariusz należy wypełnić w domu.

Kwestionariusz należy mieć przy sobie w chwili szczepienia.

Information in other languages: www.coronavaccinatie.nl/translations

Corona Covid-19

- Bent u positief getest op corona in de 8 weken voor uw vaccinatie-afspraak?** ja nee
Zo ja, verzet dan uw afspraak. Bel het Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer (zie uw uitnodiging).
- Czy w ciągu 8 tygodni przed terminem szczepienia otrzymałeś/ otrzymałaś pozytywny wynik testu Covid-19?** tak nie
Jeśli tak, należy przesunąć termin szczepienia. Zadzwoń pod Krajowy numer ustalania terminów szczepień [Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer] (sprawdź w zaproszeniu).
- 2. Heeft u koorts van 38 graden of hoger op de dag van de vaccinatie?** ja nee
Zo ja, verzet dan uw afspraak. Bel het Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer (zie uw uitnodiging).
- 2. Czy w dniu szczepienia masz 38 stopni gorączki lub więcej?** tak nie
Jeśli tak, należy przesunąć termin szczepienia. Zadzwoń pod Krajowy numer ustalania terminów szczepień [Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer] (sprawdź w zaproszeniu).
- 3. Heeft u op de dag van de vaccinatie klachten die je kunt hebben als je corona hebt? Voorbeelden: neusverkoudheid, hoesten, moeite met ademen, verhoging of koorts, slecht kunnen ruiken of proeven.** ja nee
Zo ja, verzet dan uw afspraak. Bel het Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer (zie uw uitnodiging).
En laat u testen op corona.
- 3. Czy w dniu szczepienia odczuwasz dolegliwości, które mogłyby wskazywać na Covid-19? Przykłady: katar, kaszel, trudności z oddychaniem, podwyższona temperatura albo gorączka, osłabiony węch albo smak** tak nie
Jeśli tak, należy przesunąć termin szczepienia. Zadzwoń pod Krajowy numer ustalania terminów szczepień [Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer] (sprawdź w zaproszeniu). Zrób test na Covid-19.
- 4. Zit u op de dag van de vaccinatie in quarantaine door corona? Voorbeelden: u heeft contact gehad met iemand met corona; u kreeg een melding van de coronaMelder-app; u heeft een coronatest gedaan en wacht nog op de uitslag; u was op reis in een oranje of rood gebied.** ja nee
Zo ja, verzet dan uw afspraak. Bel het Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer (zie uw uitnodiging).
- 4. Czy w dniu szczepienia przebywasz na kwarantannie? Przykłady: miałeś/ miałaś kontakt z kimś, kto był zakażony Covid-19; dostałeś/ dostałaś wiadomość w aplikacji coronaMelder; zrobiłeś/ zrobiłaś test na Covid-19 i czekasz na wynik; podróżowałeś/ podróżowałaś po obszarze oznaczonym kolorem pomarańczowym albo czerwonym.** tak nie
Jeśli tak, należy przesunąć termin szczepienia. Zadzwoń pod Krajowy numer ustalania terminów szczepień [Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer] (sprawdź w zaproszeniu).

5. Heeft u in de week voor of na de vaccinatie tegen corona ook een afspraak staan voor een andere vaccinatie? ja nee
Zo ja, verzet dan uw afspraak. Bel het Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer (zie uw uitnodiging).
5. Czy w tygodniu poprzedzającym szczepienie albo po nim następującym masz ustalony termin innego szczepienia? tak nie
Jeśli tak, należy przesunąć termin szczepienia. Zadzwoń pod Krajowy numer ustalania terminów szczepień [Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer] (sprawdź w zaproszeniu).

Operaties Operacje

6. Heeft u binnen 2 dagen na uw vaccinatie een operatie onder narcose? ja nee
Zo ja, verzet dan uw afspraak. Bel het Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer (zie uw uitnodiging).
6. Czy w ciągu 2 dni po szczepieniu poddasz się operacji pod narkozą? tak nie
Jeśli tak, należy przesunąć termin szczepienia. Zadzwoń pod Krajowy numer ustalania terminów szczepień [Landelijk Vaccinatie Afsprakennummer] (sprawdź w zaproszeniu).

Zwangerschap Ciąża

7. Bent u zwanger? ja nee
Indien zwanger: ook dan kunt u gevaccineerd worden; u krijgt een mRNA-vaccin.
Heeft u nog vragen, bespreek dit dan met uw verloskundige, gynaecoloog of behandelend arts.
U kunt meedoen aan een onderzoek over zwangerschap en vaccinatie.
U kunt zich opgeven via moedersvanmorgen.nl.
7. Czy jesteś w ciąży? tak nie
Jeśli jesteś w ciąży: również możesz się zaszczepić; otrzymasz szczepionkę mRNA.
W razie pytań porozmawiaj z położną, ginekologiem albo lekarzem prowadzącym.
Możliwy jest udział w badaniach dotyczących ciąży i szczepienia.
Można zgłosić chęć swego udziału na stronie internetowej moedersvanmorgen.nl.

Medisch Aspecty medyczne

8. Bent u wel eens flauwgevallen na een vaccinatie? ja nee
U kunt gewoon naar de vaccinatie-locatie gaan. Daar krijgt u een gesprek met de arts of verpleegkundige, zodat uw vaccinatie goed gaat.
8. Czy kiedykolwiek zemdlałeś/ zemdlałaś na skutek szczepienia? tak nie
Możesz udać się do punktu szczepień. Tam lekarz albo pielęgniarka przeprowadzi z Tobą rozmowę, aby szczepienie przebiegło właściwie.
9. Heeft u wel eens een erge allergische reactie gehad, bijvoorbeeld op medicijnen of voeding? ja nee
Zo ja, waarom? Bent u daarvoor behandeld? ja nee
U kunt gewoon naar de vaccinatie-locatie gaan. Daar krijgt u een gesprek met de arts of verpleegkundige, zodat uw vaccinatie goed gaat.
9. Czy kiedykolwiek miałeś/ miałaś poważną reakcję alergiczną, na przykład na leki albo produkty spożywcze? tak nie
Jeśli tak, to na co? Czy leczono Cię z tego powodu? tak nie
Możesz udać się do punktu szczepień. Tam lekarz albo pielęgniarka przeprowadzi z Tobą rozmowę, aby szczepienie przebiegło właściwie.
10. Heeft u borstkanker (gehad)? ja nee
Zo ja, u kunt gewoon naar de vaccinatie-locatie gaan. Daar krijgt u een gesprek met de arts of verpleegkundige, zodat uw vaccinatie goed gaat.
Om welke borst gaat het?
 Linkerborst
 Rechterborst
10. Czy miałeś/ masz raka piersi? tak nie
Jeśli tak, możesz udać się do punktu szczepień. Tam lekarz albo pielęgniarka przeprowadzi z Tobą rozmowę, aby szczepienie przebiegło właściwie.
Której piersi to dotyczy?
 Lewej
 Prawej

11. Gebruikt u bloedverdunders of antistolling?

ja nee

Zo ja, u kunt gewoon naar de vaccinatie-locatie gaan. Daar krijgt u een gesprek met de arts of verpleegkundige, zodat uw vaccinatie goed gaat.

Welke bloedverdunner gebruikte u de afgelopen week?

Welke dosis gebruikte u de afgelopen week?

Als u dit niet weet, vraag dit bij uw apotheek.

De apotheek kan u een lijst geven met uw bloedverdunders.

11. Czy zażywasz leki przeciwzakrzepowe?

tak nie

Jeśli tak, możesz udać się do punktu szczepień. Tam lekarz albo pielęgniarka przeprowadzi z Tobą rozmowę, aby szczepienie przebiegło właściwie.

Jakie leki przeciwzakrzepowe zażywałeś/ zażywałaś w tym tygodniu?

W jakiej dawce je zażywałeś/ zażywałaś?

Jeśli nie wiesz, dowiedz się tego w swoje aptece.

Apteka może wydać Tobie listę zażywanych leków przeciwzakrzepowych.

12. Bent u bij de trombosedienst onder behandeling?

ja nee

Zo ja, maak een afspraak voor de vaccinatie. Bel daarna zo snel mogelijk naar uw eigen trombosedienst om te vragen of de vaccinatie door kan gaan of uitgesteld moet worden.

Belangrijk: u krijgt alleen een vaccinatie als u heeft gebeld met uw trombosedienst.

12. Czy jesteś pod kontrolą poradni przeciwzakrzepowej?

tak nie

Jeśli tak, umów się na termin szczepienia. Zadzwoń następnie tak szybko, jak to możliwe do swojej poradni przeciwzakrzepowej z zapytaniem, czy można podać szczepienie już teraz czy jeszcze dopiero później.

Ważne: szczepienie zostanie podane tylko wówczas, jeżeli kontaktowałeś się/ kontaktowałaś się ze swoją poradnią przeciwzakrzepową.

13. Heeft u een stollingsstoornis?

ja nee

Zo ja, bel dan eerst met de medische informatielijn vaccineren van de GGD op 088 767 40 80. Doe dit voordat u naar de afspraak komt.

Kruis hieronder aan welke stollingsstoornis u heeft:

- Hemofilie
- Ziekte van Von Willebrand
- Tekort aan bloedplaatjes (trombopathie / trombopenie)
- Anders

13. Czy cierpisz na zaburzenie zakrzepowo-zatorowe? tak nie

Jeśli tak, zadzwoń najpierw pod numer medycznej infolinii szczepień Gminnej Służby Zdrowia [GGD – Gemeentelijke Gezondheidsdienst] 088 767 40 80.

Zrób to zanim udasz się na szczepienie.

Zaznacz poniżej krzyżykiem, na które zaburzenie zakrzepowo-zatorowe cierpisz:

- Hemofilia
- Choroba von Willebranda
- Niedobór płytek krwi (trombopatia/trombopenia)
- Inne

14. Heeft u wel eens een epileptische aanval gehad bij koorts of na een vaccinatie?

ja nee

Zo ja, bel dan eerst met de medische informatielijn vaccineren van de GGD op 088 767 40 80. Doe dit voordat u naar de afspraak komt.

14. Czy kiedykolwiek miałeś/ miałaś atak epileptyczny w chwili gorączki albo po szczepieniu?

tak nie

Jeśli tak, zadzwoń najpierw pod numer medycznej infolinii szczepień Gminnej Służby Zdrowia [GGD – Gemeentelijke Gezondheidsdienst] 088 767 40 80.

Zrób to zanim udasz się na szczepienie.

Vul deze vraag alleen in als u 2 afspraken voor de vaccinatie tegen corona heeft gemaakt én u de 1e vaccinatie tegen corona al heeft gekregen:

15. Kreeg u na de 1e vaccinatie tegen corona allergische klachten?

ja nee

Zo ja, welke?

- jeuk, roodheid of galbulten over uw hele lichaam
- dikke tong, lippen, keel of gezicht
- moeite met ademen of benauwd
- buikpijn, diarree, misselijk zijn of overgeven

Heeft u 1 hokje met klachten aangekruist?

U kunt gewoon naar de vaccinatie-locatie gaan. Daar krijgt u een gesprek met de arts of verpleegkundige, zodat uw vaccinatie goed gaat.

Let op: als de allergische klacht zó ernstig was dat u medicijnen moest gebruiken of medische hulp nodig had, bel dan met de medische informatielijn vaccineren van de GGD op het nummer 088 767 40 80. Zij vertellen u of de 2e vaccinatie door kan gaan.

Heeft u 2 of meer hokjes met klachten aangekruist?

Bel dan met de medische informatielijn vaccineren van de GGD op 088 767 40 80. Zij vertellen u of de 2e vaccinatie door kan gaan.

Udział odpowiedzi na to pytanie tylko, jeżeli uzgodniłeś/ uzgodniłaś 2 terminy szczepienia na Covid-19 oraz podano Ci pierwsze szczepienie:

15. Czy po podaniu pierwszego szczepienia na Covid-19 odczułeś/ odczułaś dolegliwości alergiczne?

tak nie

Jeśli tak, jakie?

- swędzenie, zaczerwienienie skóry albo wysypka na całym ciele
- opuchnięty język, wargi, gardło, twarz
- trudności z oddychaniem albo duszności
- ból brzucha, biegunka, nudności albo wymioty

Czy zaznaczyłeś/ zaznaczyłaś jedno pole z dolegliwościami?

Jeśli tak, możesz udać się do punktu szczepień. Tam lekarz albo pielęgniarka przeprowadzi z Tobą rozmowę, aby szczepienie przebiegło właściwie.

Uwaga: jeśli reakcja alergiczna była tak poważna, że należało zażyć leki albo skorzystać z pomocy medycznej, zadzwoń pod numer medycznej infolinii szczepień Gminnej Służby Zdrowia [GGD – Gemeentelijke Gezondheidsdienst] 088 767 40 80. Tam dowiesz się, czy można podać drugie szczepienie.

Czy zaznaczyłeś/ zaznaczyłaś dwa pola z dolegliwościami?

zadzwoń pod numer medycznej infolinii szczepień Gminnej Służby Zdrowia [GGD – Gemeentelijke Gezondheidsdienst] 088 767 40 80. Tam dowiesz się, czy można podać drugie szczepienie.

Let op: Heeft u een ziekte of gebruikt u medicijnen die niet in deze vragenlijst staan? Dan kunt u zich gewoon laten vaccineren. Informatie kunt u vinden op de website van het RIVM: rivm.nl/coronavaccinatie. Als u dan nog vragen heeft, dan kunt u bellen met de medische informatielijn vaccineren van de GGD op 088 767 40 80.

Uwaga: Czy cierpisz na chorobę albo zażywasz leki, które nie zostały wymienione w tym kwestionariuszu? Wówczas możesz spokojnie pozwolić się zaszczepić.

Informacje można znaleźć na stronie internetowej Krajowego Instytutu Zdrowia Publicznego i Środowiska [RIVM - Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu]: rivm.nl/coronavaccinatie. W razie pytań można zadzwonić pod numer medycznej infolinii szczepień Gminnej Służby Zdrowia [GGD – Gemeentelijke Gezondheidsdienst] 088 767 40 80.

Let op: op de vaccinatielocatie wordt alleen Nederlands en Engels gesproken.

Uwaga: w punkcie szczepień można porozumieć się jedynie w języku holenderskim i angielskim.





Informacje o szczepieniach przeciwko Covid-19



Dlaczego szczepienie przeciwko Covid-19?

Covid-19 wywołuje u niektórych osób poważną chorobę. Osoby te mają wysoką gorączkę oraz problemy z oddychaniem. Często muszą odbyć leczenie w szpitalu. Mogą również bardzo długo odczuwać zmęczenie.

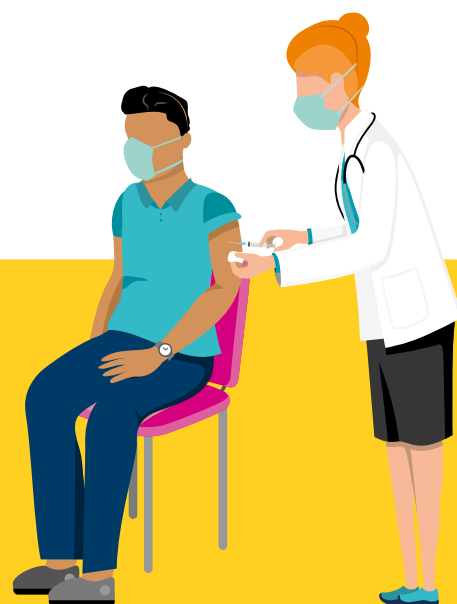


Jak działa szczepionka?

Szczepionka chroni przed wirusem Covid-19. Dzięki szczepieniu organizm wytwarza przeciwciała. Organizm rozpoznaje zatem wirusa po podaniu szczepienia i jest wówczas w stanie wirusa ten szybko pokonać. Nie zachorujesz albo Twoja choroba przebiegnie łagodnie.

1 albo 2 szczepienia

Otrzymasz 1 albo 2 szczepienia. Zależy to od rodzaju szczepionki, która Tobie zostanie podana. Nawet jeżeli wcześniej Twój test Covid-19 miał wynik pozytywny, otrzymasz szczepienie. Szczepienie podaje się w ramię.



Skutki uboczne

Podobnie jak w przypadku innych szczepień, szczepienie to może wywołać dolegliwości.

- Ból w miejscu podania szczepionki
- Ból głowy
- Zmęczenie
- Ból mięśni
- Gorączka

Dolegliwości te trwają zazwyczaj od 1 do 3 dni. Te skutki uboczne oznaczają, że twój organizm jest w trakcie wytwarzania przeciwciał przeciwko Covid-19.

Skontaktuj się z lekarzem rodzinnym, jeżeli Twoje dolegliwości mają poważny charakter



Czy jesteś w ciąży?

Wówczas możesz zaszczepić się przeciwko Covid-19 korzystając ze szczepionek firm Pfizer lub Moderna. Będąc w ciąży, narażona jesteś na zwiększone ryzyko ciężkiego przebiegu choroby, jeśli zachorujesz na COVID-19.

Szczepionka jest bezpieczna dla Ciebie i Twojego nienarodzonego dziecka. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania, skonsultuj się ze swoim lekarzem rodzinnym lub położną.



Informacja dotycząca szczepionek

Wejdź na stronę www.coronavaccinatie.nl/bijsluiters w celu uzyskania informacji na temat różnych typów szczepionek.

Twoje dane, a RIVM [Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu – holenderski Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego i Środowiska]

RIVM rejestruje, komu podano jakie szczepienie. Jeżeli wyrażasz na to zgodę, RIVM otrzyma dane dotyczące Twojego szczepienia.

Jest to ważne, ponieważ:

- RIVM wie wówczas, ilu osobom podano szczepienie.
Im więcej osób zaszczepiono, tym mniej wirus będzie mógł się rozprzestrzeniać i powodować zachorowania.
- RIVM prowadzi badania nad tym, jak długo szczepionka działa i w jaki sposób działa.
Jeśli RIVM posiada Twoje dane, umożliwi to kontakt z Tobą w chwili, kiedy dostępne będą nowe informacje dotyczące skutków ubocznych szczepionki.

Jakie informacje na Twój temat są potrzebne RIVM ?

- Twoja data urodzenia
- Twój holenderski numer obsługi obywatela [BSN]
- Twoje imię i nazwisko
- Twój adres
- Data i miejsce szczepienia
- Nazwa szczepionki i jej numer

Co należy uczynić?

W chwili uzgadniania terminu szczepienia za pomocą komputera, zadane zostanie Tobie pytanie, czy wyrażasz zgodę na przechowanie Twoich danych. Można zaznaczyć odpowiedź tak lub nie.

Jeżeli korzystasz w tym celu z telefonu, zadamy to pytanie osobiście.

Nawet jeśli nie chcesz, aby RIVM przechowywało Twoje dane, szczepienie zostanie Tobie podane.

Przechowywanie Twoich danych

RIVM przechowuje Twoje dane przez 20 lat. Tak przewiduje ustawa. Tylko osoby wdrażające program szczepień, mają dostęp do Twoich danych. Również naukowcy mają wgląd w dane, ale tylko anonimowo. Nie widzą więc Twoich danych osobowych.

Zawsze możesz powiadomić później RIVM o tym, że nie chcesz, aby RIVM przechowywało Twoje dane. Wówczas należy wejść na stronę mijn.rivm.nl/vaccinaties. Należy być w posiadaniu DigiD.

Informacje uzupełniające

Więcej informacji na temat przetwarzania i ochrony Twoich danych można uzyskać na stronie coronavaccinatie.nl/translations.